

F. 94 — 3195

[C — 27665]

**17 NOVEMBRE 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon réglant l'octroi d'une allocation de rattrapage aux agents de l'Office wallon de Développement rural et de l'Office de la Navigation**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, notamment l'article 96;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public;

Vu la loi du 17 mai 1976 instituant un Office de la Navigation et un « Dienst voor de Scheepvaart »;

Vu le décret du 28 février 1991 instituant l'Office wallon de Développement rural;

Vu l'arrêté royal du 26 mars 1965 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques accordées au personnel des ministères, modifié par les arrêtés royaux du 6 février 1967 et 2 mars 1969;

Vu l'arrêté royal du 12 juillet 1982 étendant à l'Office de la Navigation et au « Dienst voor de Scheepvaart » le champ d'application de l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 12 décembre 1991 modifiant l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des services des Gouvernements de Communauté et de Région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu le protocole n° 59/1 du Comité commun à l'ensemble des services publics, du 13 juin 1991;

Vu l'accord du Conseil d'administration de l'Office de la Navigation, donné le 9 novembre 1994;

Vu le protocole n° 143 du Comité de secteur n° XVI, établi le 10 novembre 1994;

Vu l'accord du Ministre qui a la Fonction publique et le Budget dans ses attributions;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est impératif d'adopter sans retard les mesures permettant de compenser l'octroi différé de certains avantages au personnel;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,

Arrête :

**Article 1er.** Une allocation de rattrapage est accordée aux agents définitifs et stagiaires de l'Office wallon de Développement rural et de l'Office de la Navigation qui ont acquis ou conservé cette qualité au cours de l'année 1993 et des onze premiers mois de l'année 1994.

**Art. 2.** L'allocation de rattrapage comprend :

1° un montant équivalent à un pourcent des traitements indexés perçus pour chaque mois presté en qualité d'agent définitif ou de stagiaire :

a) en ce qui concerne le personnel des niveaux 4 et 3 du 1er janvier 1993 au 30 avril 1994;

b) en ce qui concerne le personnel du niveau 2 du 1er juillet 1993 au 30 avril 1994;

c) en ce qui concerne le personnel du niveau 2+ du 1er janvier 1994 au 30 avril 1994;

2° un montant équivalent à la différence entre le traitement qui aurait dû être perçu dès le 1er mai 1994 en application de l'annexe de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 1994 portant le statut pécuniaire des fonctionnaires de la Région et le traitement effectivement perçu.

Toutefois, en ce qui concerne les fonctionnaires du niveau 1, ce montant est calculé à partir du 1er juin 1994.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 30 novembre 1994.

**Art. 4.** Le Ministre qui a l'Administration dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 17 novembre 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E., des relations extérieures et du Tourisme,  
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,  
B. ANSELME

ÜBERSETZUNG

D. 94 — 3195

[C — 27665]

**17. NOVEMBER 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Gewährung einer Angleichungszulage für die Bediensteten des « Office wallon de Développement rural » (wallonischen Amtes für ländliche Entwicklung) und des « Office de la Navigation » (Schiffahrtsamt)**

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988, insbesondere des Artikels 96;

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle gewisser Einrichtungen öffentlichen Interesses;

Aufgrund des Gesetzes vom 17. Mai 1976 zur Errichtung eines « Office de la Navigation » und eines « Dienst voor de Scheepvaart »;

Aufgrund des Dekrets vom 28. Februar 1991 zur Errichtung des « Office wallon de Développement rural »;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. März 1965 zur allgemeinen Regelung irgendwelcher dem Personal der Ministerien gewährten Vergütungen und Zulagen, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 6. Februar 1967 und vom 2. März 1989;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. Juli 1982 zur Ausdehnung des Anwendungsbereichs des Königlichen Erlasses vom 8. Januar 1973 über das Besoldungsstatut des Personals gewisser Einrichtungen öffentlichen Interesses auf das « Office de la Navigation » und auf den « Dienst voor de Scheepvaart »;

Aufgrund des Erlasses der Walonischen Regionalexekutive vom 12. Dezember 1991 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. Januar 1973 zur Festlegung des Statuts des Personals gewisser Einrichtungen öffentlichen Interesses;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. September 1994 zur Festlegung der auf das Personal der Dienststellen der Regierungen der Gemeinschaft und der Region und der Kollegien der gemeinsamen Gemeinschaftskommission und der französischen Gemeinschaftskommission sowie der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbaren allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten;

Aufgrund des Protokolls Nr. 59/1 des gemeinsamen Ausschusses für alle öffentlichen Dienststellen vom 13. Juni 1991;

Aufgrund des am 9. November 1994 abgegebenen Einverständnisses des Verwaltungsrates des « Office de la Navigation »;

Aufgrund des Protokolls Nr. 143 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 10. November 1994;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der öffentliche Dienst gehört;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß es zwingend notwendig ist, die erforderlichen Maßnahmen zum Ausgleich der verschobenen Gewährung gewisser Vorteile an das Personal unverzüglich zu verabschieden;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten, des öffentlichen Dienstes und des Haushalts,

Beschließt die Wallonische Regierung:

**Artikel 1.** Eine Angleichungszulage wird den endgültig ernannten Bediensteten sowie den zur Probezeit zugelassenen Bediensteten des « Office wallon de Développement rural » und des « Office de la Navigation », die diese Eigenschaft im Laufe des Jahres 1993 und der ersten elf Monate des Jahres 1994 bekommen oder erhalten haben, gewährt.

**Art. 2.** Die Ausgleichungszulage besteht aus:

1° einem Betrag, der ein Prozent der indexierten Gehälter entspricht, die für jeden als endgültig ernannter Bedienstete oder zur Probezeit zugelassener Bedienstete geleisteten Monat erhalten sind:

a) was das Personal der Stufen 4 und 3 betrifft, vom 1. Januar 1993 bis zum 30. April 1994;

b) was das Personal der Stufe 2 betrifft, vom 1. Juli 1993 bis zum 30. April 1994;

c) was das Personal der Stufe 2+ betrifft, vom 1. Januar 1994 bis zum 30. April 1994.

2° einem Betrag, der dem Unterschied zwischen dem Gehalt, das ab dem 1. Mai 1994 in Anwendung der Anlage zum Erlaß der Wallonischen Regierung vom 17. November 1994 zur Festlegung des Besoldungsstatuts der Beamten der Region hätte erhalten werden sollen, und dem wirklich erhaltenen Gehalt entspricht.

Was die Beamten der Stufe 1 betrifft, wird dieser Betrag jedoch ab dem 1. Juni 1994 berechnet.

**Art. 3.** Der vorliegende Erlaß tritt am 30. November 1994 in Kraft.

**Art. 4.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 17. November 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,  
B. ANSELME

#### VERTALING

N. 94 — 3195

[C — 27685]

**17 NOVEMBER 1994.** — Besluit van de Waalse Regering tot regeling van de toekenning van een aanpassingsvergoeding aan de agenten van de « Office wallon de Développement rural » (Waalse Dienst voor Plattelandsontwikkeling) en van de « Office de la Navigation » (Dienst voor de Scheepvaart)

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op artikel 96;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;

Gelet op de wet van 17 mei 1976 tot oprichting van een Dienst voor de Scheepvaart en van een « Office de la Navigation »;

Gelet op het decreet van 28 februari 1991 houdende oprichting van de Waalse Dienst voor Plattelandsontwikkeling;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 maart 1965 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard toegekend aan het personeel der ministeries, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 6 februari 1967 en 2 maart 1989;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 juli 1982 houdende uitbreiding tot de Dienst voor de Scheepvaart en de « Office de la Navigation » van de werkingssfeer van het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 12 december 1991 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 september 1994 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op het protocol nr. 59/1 van 13 juni 1991 van het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten;  
 Gelet op het akkoord van de directieraad van de « Office de la Navigation », gegeven op 9 november 1994;  
 Gelet op het protocol nr. 143 van het Sectorcomité nr. XVI, opgemaakt op 10 november 1994;  
 Gelet op de instemming van de Minister tot wiens bevoegdheden de Ambtenarenzaken en de Begroting behoren;  
 Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;  
 Gelet op de dringende noodzakelijkheid;  
 Overwegende dat het geboden is onverwijld maatregelen te treffen voor de compensatie van de uitgestelde toekenning van sommige voordelen aan het personeel;  
 Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,

Besluit :

**Artikel 1.** Een aanpassingsvergoeding wordt toegekend aan de statutaire en stagedoende agenten van de « Office wallon de développement rural » en de « Office de la Navigation », die deze hoedanigheid verworven of bewaard hebben tijdens het jaar 1993 en de eerste elf maanden van het jaar 1994.

**Art. 2.** De aanpassingsvergoeding bestaat uit :

1° een bedrag gelijk aan een percentage van de geïndexeerde wedden uitbetaald voor elke gepresteerde maand in de hoedanigheid van statutaire of stagedoende agent :

a) wat betreft het personeel van de niveaus 4 en 3, van 1 januari 1993 tot 30 april 1994;

b) wat betreft het personeel van niveau 2, van 1 juli 1993 tot 30 april 1994;

c) wat betreft het personeel van niveau 2+, van 1 januari 1994 tot 30 april 1994;

2° een bedrag gelijk aan het verschil tussen de wedde die zou moeten ontvangen zijn vanaf 1 mei 1994 bij toepassing van de bijlage bij het besluit van de Waalse Regering van 17 november 1994 houdende het geldelijk statuut van de ambtenaren van het Gewest en de werkelijk ontvangen wedde.

Wat betreft de ambtenaren van niveau 1 wordt dit bedrag echter berekend vanaf 1 juni 1994.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 30 november 1994.

**Art. 4.** De Minister, tot wiens bevoegdheden de Administratie behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 17 november 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
 belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,  
 R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,  
 B. ANSELME

F. 94 — 3196

[C — 27661]

**17 NOVEMBRE 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon  
 modifiant l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des ministères  
 pour les agents de l'Office wallon de Développement rural**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, notamment l'article 96;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11;

Vu le décret du 28 février 1991 instituant l'Office wallon de Développement rural;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 portant statut pécuniaire du personnel de certains organismes d'intérêt public;

Vu l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des ministères, notamment l'annexe 1, modifiée par les arrêtés royaux des 4 janvier 1974, 5 décembre 1978, 27 juillet 1981, 4 novembre 1987, 3 décembre 1987, 16 août 1988, 13 décembre 1989, 21 mars 1990 et 7 août 1991;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des services des Gouvernements de Communauté et de Région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent, notamment l'article 53, 2;

Vu le protocole n° 59/1 du 13 juin 1991, dans lequel sont consignées les conclusions des négociations menées au sein du comité commun à l'ensemble des services publics;

Vu le protocole n° 142 du Comité de secteur n° XVI, établi le 10 novembre 1994;

Vu l'accord du Ministre qui a la Fonction publique et le Budget dans ses attributions;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,

Arrête :

**Article 1er.** L'annexe 1 de l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des ministères, modifiée par les arrêtés royaux des 4 janvier 1974, 5 décembre 1978, 27 juillet 1981, 4 novembre 1987, 3 décembre 1987, 16 août 1988, 13 décembre 1989, 21 mars 1990 et 7 août 1991, est remplacée successivement par :

1° l'annexe jointe à l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 novembre 1992 à partir du 1er novembre 1992;

2° l'annexe jointe à l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 décembre 1992 à partir du 1er janvier 1993;

3° l'annexe jointe à l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juin 1993 à partir du 1er juillet 1993;

4° l'annexe jointe à l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 novembre 1993 à partir du 1er novembre 1993.